

**Langkah-Langkah yang Ada dan Direncanakan Untuk  
Promosi Kesetaraan Ras  
oleh *Legal Aid Department*  
(Departemen Bantuan Hukum)**

Di Hong Kong, setiap orang berhak untuk mendapatkan bantuan hukum terlepas dari ras atau pun tempat tinggalnya asalkan dia lulus dalam *means and merit tests* (tes-tes mengenai status keuangannya dan apakah pemohon memiliki klaim atau pembelaan yang layak).

*Legal Aid Department* (Departemen Bantuan Hukum) (LAD) telah mengambil / merencanakan langkah-langkah berikut untuk membantu para pemohon / orang yang dibantu dengan ras-ras yang berbeda sewaktu memberikan layanan-layanan bantuan hukum kepada mereka:

**A. Pamflet-Pamflet mengenai Layanan-Layanan Bantuan Hukum**

Langkah-  
Langkah yang  
Ada

- LAD telah menerbitkan satu seri selebaran-selebaran mengenai bantuan hukum dalam 10 bahasa termasuk Bahasa Benggala, Hindi, Indonesia, Nepal, Tagalog, Punjabi, Tamil, Thai, Urdu and Vietnam.
- Selebaran-selebaran ini bersama dengan selebaran-selebaran lainnya tersedia di kantor-kantor LAD atau dapat diunduh dari situs web LAD.
- Selebaran-selebaran tersebut juga tersedia di kantor-kantor konsulat yang berkaitan, *Judiciary's Resource Centre for Unrepresented Litigants* (Pusat Sumber Daya Pengadilan bagi Para Penggugat yang Tidak Diwakili), *Office of the Legal Advice Scheme for Unrepresented Litigants on Civil Procedures (Procedural Advice Scheme)* (Kantor Skema Nasihat Hukum bagi Para Penggugat yang Tidak Diwakili pada Acara Perdata (Skema Saran Prosedural)), kantor-kantor polisi, pusat-pusat yang melayani pertanyaan-pertanyaan dari publik dari *Home Affairs Department* (Departemen Urusan Dalam Negeri), gedung-gedung *Labour Department* (Departemen Tenaga Kerja) dan *Social Welfare Department* (Departemen Kesejahteraan Sosial).
- Sebagai inisiatif layanan pelanggan untuk meningkatkan kualitas layanan-layanan bantuan hukum untuk para pemohon potensial dengan ras-ras yang berbeda, sebuah poster mengenai 10 bahasa tersebut di atas telah dirancang dan dipajang untuk membuat para pemohon potensial yang tidak dapat berbicara Bahasa Inggris atau Tionghoa tahu adanya layanan penerjemahan gratis untuk membantu mereka dalam proses permohonan.
- Orang-orang dengan ras-ras yang berbeda dapat melihat poster tersebut atau mengunduh selebaran-selebaran mengenai layanan-layanan tersebut pada situs web LAD untuk mendapatkan informasi.

Penilaian atas  
Pekerjaan di Masa  
Mendatang

- Umpan balik mengenai efektivitas program-program publisitas untuk mempromosikan layanan-layanan bantuan hukum akan terus ditinjau untuk perbaikan.
- Umpan balik dan saran-saran lainnya dari orang-orang dengan ras-ras yang berbeda mengenai layanan-layanan LAD akan dikumpulkan dan dipertimbangkan untuk peningkatan layanan yang berkelanjutan.

## B. Layanan Penerjemahan untuk Permohonan atas Bantuan Hukum

Langkah-Langkah  
yang Ada

- Bantuan hukum tersedia bagi setiap orang yang lulus dalam *means and merit tests* (tes-tes mengenai status keuangannya dan apakah pemohon memiliki klaim atau pembelaan yang layak) terlepas dari ras dan tempat tinggalnya.
- LAD akan mengatur layanan penerjemahan gratis bagi para pemohon yang tidak dapat berbicara Bahasa Inggris atau Tionghoa untuk membantu mereka dalam proses permohonan.
- Para pemohon yang gagal untuk lulus dalam *means and/or merits tests* (tes-tes tentang status keuangannya dan/atau apakah pemohon memiliki klaim atau pembelaan yang layak) memiliki hak untuk naik banding kepada *Registrar of the High Court* (Panitera dari Pengadilan Tinggi). LAD akan membantu para pemohon / pengaju banding untuk mengajukan pemberitahuan banding, menetapkan tanggal banding dan memberitahukan Pengadilan mengenai layanan penyediaan penerjemah gratis pada persidangan banding bagi para pemohon / pengaju banding yang tidak dapat berbicara Bahasa Inggris atau Tionghoa.
- Sebuah poster mengenai 10 bahasa tersebut di atas telah dirancang dan dipajang untuk membuat para pemohon yang tidak dapat berbicara Bahasa Inggris atau Tionghoa tahu adanya layanan penerjemahan gratis untuk membantu mereka dalam proses permohonan.
- Program penerjemahan instan yang terdiri atas 10 bahasa tersebut di atas telah dipasang di tempat kerja staf garis depan agar dapat memungkinkan komunikasi langsung dengan para pemohon yang memiliki ras-ras yang berbeda.

Penilaian atas  
Pekerjaan di Masa  
Mendatang

- Umpan balik dari para pemohon bantuan hukum akan dikumpulkan dan dipertimbangkan untuk peningkatan layanan yang berkelanjutan.

### C. Layanan Penerjemahan Untuk Proses Persidangan yang Mendapatkan Bantuan Hukum

Langkah-  
Langkah yang  
Ada

- Jika bantuan hukum diberikan kepada orang-orang dengan ras-ras yang berbeda untuk memulai atau melakukan pembelaan dalam proses persidangan di pengadilan, LAD akan membuat pembayaran di muka atas biaya-biaya penerjemahan dan translasi sebagai biaya-biaya litigasi yang dikenakan secara wajar oleh para pengacara yang ditugaskan untuk menangani kasus tersebut sebagaimana mestinya.

Penilaian atas  
Pekerjaan di Masa  
Mendatang

- Umpan balik dari orang-orang yang dibantu dengan ras-ras yang berbeda akan dikumpulkan dan dipertimbangkan untuk peningkatan layanan yang berkelanjutan.

### D. Pelatihan untuk Staf LAD

Langkah-  
Langkah yang  
Ada

- Untuk meningkatkan pemahaman dan pengetahuan staf LAD mengenai *Race Discrimination Ordinance* (Ordonansi Diskriminasi Ras (RDO)) dan *Administrative Guidelines on Promotion of Racial Equality* (Pedoman Administratif mengenai Promosi Kesetaraan Ras (Pedoman)), maka acara-acara perundingan tentang asas-asas RDO serta Pedoman dan berbagi kasus telah diatur dan disampaikan oleh *Equal Opportunities Commission* (Komisi Kesetaraan Kesempatan). Acara-acara perundingan tersebut telah dihadiri oleh staf LAD termasuk para petugas professional, juru tulis hukum dan staf klerikal garis depan.
- Materi-materi pelatihan telah diunduh ke Portal LAD sebagai rujukan untuk para staf.

Penilaian atas  
Pekerjaan di Masa  
Mendatang

- LAD akan mengatur kursus-kursus pelatihan bagi para anggota staf, terutama para anggota staf garis depan untuk mendukung pemahaman mereka atas RDO dan Pedoman agar dapat meningkatkan kompetensi budaya dan bahasa mereka.
- LAD akan mengumpulkan dan menganalisa umpan balik dan saran-saran yang diterima dari para pemohon / orang yang dibantu untuk mengatur kursus-kursus pelatihan yang sesuai bagi para staf.
- LAD juga akan mengumpulkan umpan balik dan meminta saran-saran dari para staf mengenai program-program pelatihan yang akan ditawarkan untuk meningkatkan pemahaman mereka atas RDO dan Pedoman.

## **E. Pertanyaan-Pertanyaan / Pengaduan-Pengaduan dari Publik**

LAD memiliki sistem yang mapan untuk menangani pertanyaan-pertanyaan dan pengaduan-pengaduan tentang layanan-layanannya. Siapapun termasuk para pemohon bantuan hukum, orang yang dibantu atau pengacara yang ditugaskan yang ingin mengajukan pertanyaan / pengaduan dapat menghubungi para petugas layanan pelanggan dari Departemen ini yang nama dan nomor teleponnya telah dipajang di tempat-tempat kantor Departemen ini dan pada situs web Departemen ini. Selain itu, para pengaju pertanyaan / pengaduan dapat menghubungi Departemen ini atau *Departmental Complaints Officer* (Petugas Pengaduan Departemen) lewat telepon / faks / email sebagai berikut : -

Lewat Pos : Kepada: Sdri. Amy YICK  
Departmental Complaints Officer  
Legal Aid Department  
27/F, Queensway Government Offices  
66 Queensway,  
Hong Kong

Lewat Telepon : (852) 2867 3171

Lewat Faks : (852) 2869 0525

Lewat Email : [ladinfo@lad.gov.hk](mailto:ladinfo@lad.gov.hk)

Orang-orang dengan ras-ras yang berbeda yang tidak dapat berbicara Bahasa Inggris atau Tionghoa dapat menghubungi *Departmental Complaints Officer* (Petugas Pengaduan Departemen) untuk mendapatkan layanan-layanan penerjemahan gratis untuk mengajukan pertanyaan atau pengaduan mereka.

Departemen ini juga telah menerbitkan selebaran "*Customer Service Standards*" (Standar-Standar Layanan Pelanggan) yang mana pengguna layanan-layanan bantuan hukum mendapatkan informasi tentang berbagai cara dan prosedur untuk membuat pertanyaan / mengajukan pengaduan yang berkaitan dengan layanan-layanan yang diberikan. Selebaran tersebut tersedia untuk didistribusikan kepada publik dan telah diunduh ke situs web Departemen ini.

Untuk pertanyaan-pertanyaan mengenai langkah-langkah yang ada dan direncanakan untuk promosi kesetaraan ras, harap menghubungi *Departmental Complaints Officer* (Petugas Pengaduan Departemen).

**Legal Aid Department  
(Departemen Bantuan  
Hukum)  
Juni 2025**